



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2025"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Idioma Inglés VIII(Zona Este)

Código (SIU-Guaraní): 05419_0_ZE

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2025

Carrera: Traductorado Público en Inglés (Zona Este)

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CICLO ORIENTADO (CO) CAMPO DE FORMACIÓN ESPECÍFICA (CFE)

Año de cursado: 4

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 70

Carga horaria semanal: 5

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- Soto Iannizzotto Edgardo Ariel
- Ferro María Belén

Fundamentación:

Idioma Inglés VIII se desarrolla en un espacio curricular que promueve la profundización de registros y géneros discursivos específicos. La asignatura está diseñada para que los estudiantes del último año de la carrera de Traductorado consoliden sus estrategias y recursos lingüísticos, tanto en la comprensión como en la producción de textos escritos y orales.

La virtualidad, integrada como práctica sistematizada, fortalece las competencias adquiridas, promoviendo el dominio de herramientas informáticas clave para el futuro profesional. Este enfoque se alinea con las corrientes conectivistas contemporáneas que modelan las nuevas direcciones en educación.

A través del abordaje de textos multigénero, los estudiantes profundizan en la estructura y los elementos lingüísticos propios del discurso académico, fomentando una práctica crítica y reflexiva del idioma.

Aportes al perfil de egreso:

En esta instancia final de la carrera se espera que los estudiantes puedan desplegar al máximo su capacidad de

análisis, reflexión, interpretación y crítica en la lengua inglesa sobre textos literarios diversos, que servirán para enriquecer la competencia lingüística, la producción creativa y el bagaje cultural, como experiencia significativa integral en el aprendizaje y práctica del idioma inglés. En este sentido, el perfil de egresado del Traductor se verá enriquecido en el desarrollo de las destrezas lingüísticas en un nivel avanzado de enseñanza de la lengua.

Expectativas de logro:

- Perfeccionar el manejo de las destrezas lingüísticas para consolidar la corrección y fluidez en el idioma inglés.
- Leer, escuchar, interpretar, analizar, traducir y producir textos orales y escritos en inglés propios del ámbito académico.
- Conocer, comprender, y utilizar géneros discursivos diversos en un contexto de normas de contenido y propuestas de actividades variadas.
- Potenciar la autonomía como aprendientes críticos y como futuros profesionales sensibles a los matices del significado.
- Asimilar el lenguaje académico para un desempeño idóneo en el campo científico profesional.
- Organizar y fundamentar la argumentación, tanto en el discurso oral como escrito.
- Relacionar los contenidos textuales con experiencias personales que lleven a comprender y valorar la importancia del idioma como vínculo de interrelación.
- Desarrollar el pensamiento crítico en general, y el manejo de la argumentación en particular.
- Desarrollar la conciencia metalingüística para reflexionar sobre el funcionamiento del lenguaje, favoreciendo una mayor precisión en el uso, la interpretación y la traducción de estructuras discursivas complejas.
- Identificar las similitudes y diferencias entre la lengua y cultura propias y la lengua y cultura de los pueblos anglófonos.
- Incorporar las TIC como herramienta para desenvolverse en su ámbito laboral.

Contenidos:

- La lectura crítica para el análisis, interpretación, discusión y traducción de una variedad de géneros literarios de autores contemporáneos reconocidos.
- El discurso oral y escrito basado en textos académicos y no académicos, con contenidos de actualidad que aborden los ejes temáticos propuestos en el programa.
- El análisis estructural-estilístico de textos argumentativos en general (críticas de artículos periodísticos, de obras literarias, de películas, discursos), y del ensayo argumentativo en particular.
- Uso y organización de la información en la producción oral a través de proyectos que promuevan la competencia comunicativa en un ámbito de trabajo grupal.
- Propuesta y aplicación de estrategias en el aprendizaje de la lengua relevantes para la futura actuación profesional del traductor.
- Temas de contenido social y cultural que promuevan la sensibilidad y el compromiso con la comunidad.
- Los recursos informáticos en el proceso de enseñanza-aprendizaje tanto en entornos presenciales como en entornos virtuales.

CONTENIDOS TEMÁTICOS

Unidad Temática: Searching for fulfillment

Lecturas Intensivas:

Distinctive features of plays, films, and screenplays as relevant genres in language acquisition.

Auburn, David: Proof

LaGravenese, Richard: Freedom Writers

Coppola, Sofia: Lost in Translation

Lecturas Extensivas:

Barrett, Andrea: "The Littoral Zone"

Priestley, J. B.: I Have Been Here Before

Gilbert, Elizabeth: Eat, Pray and Love.

Kleinbaum, N.H., and Tom Schulman: Dead Poets Society.

Laurence, Margaret: A Jest of God

Priestley, J.B.: An Inspector Calls

The Freedom Writers Diary

Williams, Tennessee: A Streetcar Named Desire

Williams, Tennessee: Cat on a Hot Tin Roof

El trabajo en las clases de trabajos prácticos estará basado en la lectura y análisis de ensayos, discursos, publicaciones y artículos periodísticos sobre temas de actualidad.

Propuesta metodológica:

La metodología del curso se enfoca en fomentar una participación activa y sostenida por parte del estudiante, promoviendo el desarrollo del pensamiento crítico como eje para convertirse en agente activo de su propio aprendizaje.

Las actividades se centran en dos ejes fundamentales:

- Clases teórico-prácticas, conducidas por los docentes, acompañadas de instancias de diálogo y debate grupal que consolidan los saberes.
- Lectura y análisis reflexivo de la bibliografía sobre la que se basa el programa, integrando los contenidos con materiales audiovisuales —películas, videos— y las vivencias de los propios alumnos, a fin de enriquecer el abordaje interdisciplinario y contextualizado del idioma.

Expresión Oral:

- Formular y responder preguntas.
- Describir y narrar.
- Realizar diálogo abierto.
- Analizar y discutir los temas tratados en clases.
- Realizar análisis de diferentes textos en voz alta para su interpretación y discusión.
- Expresar sus reflexiones sobre problemáticas sociales, culturales, morales, etc., planteadas en las obras literarias estudiadas.

Recepción Oral:

- Ejercitar la comprensión oral a través del audio y el video.
- Escuchar en forma dirigida para discriminar y seleccionar información.

Expresión Escrita:

- Escribir informes.
- Redactar ensayos.
- Volcar por escrito su análisis de artículos periodísticos o científicos.
- Corregir trabajos de pares.
- Confeccionar y completar organizadores gráficos.
- Traducir subtítulos de videos y secuencias cortas de películas.
- Redactar proyectos de investigación.

Propuesta de evaluación:

La evaluación será continua e integral, individual y grupal basada en la normativa de evaluación vigente.

Al finalizar el cursado de Idioma Inglés VIII los estudiantes podrán, según el desempeño, acceder a la condición de Promocional, Regular o Libre.

Escala de la normativa de evaluación vigente

0% (0 cero), 1 al 12% (1, uno), 13 al 24% (2, dos), 25 al 35% (3, tres), 36 al 47% (4, cuatro), 48 al 59% (5, cinco), 60 al 64% (6, seis), 65 al 74% (7, siete), 75 al 84% (8, ocho), 85 al 94% (nueve), 95 al 100% (10, diez).

Estudiante Promocional:

Para acceder a esta condición, los estudiantes deberán tener aprobado Idioma Inglés VII. En Idioma Inglés VIII para estar en condiciones de promocionar deberán obtener un mínimo de 60% en 5 (cinco) de los 6 (seis) trabajos prácticos orales y escritos, grupales e individuales realizados durante el cursado. Los estudiantes contarán con una instancia de recuperación en caso de obtener menos de 60% en uno de los trabajos prácticos. Para acceder al recuperatorio deben haber rendido en primera instancia y desaprobado o haber estado ausentes por motivos de fuerza mayor debidamente justificados.

Aquellos estudiantes que aspiren a acreditar la materia en esta condición deberán rendir y aprobar con 60% o más un global integrador escrito que se rendirá el último día de cursado del espacio curricular. De no aprobarse esta instancia de evaluación, el estudiante pasará a ser regular, aun cuando haya aprobado todas las otras instancias de evaluación.

Estudiante Regular:

Para acceder a esta condición, los estudiantes deberán haber aprobado con un mínimo de 60% 4 (cuatro) de los 6 (seis) trabajos prácticos orales y escritos, individuales y grupales. Los estudiantes contarán con una instancia de recuperación en caso de necesitarla para llegar al mínimo requerido para regularizar el espacio curricular. Para acceder al recuperatorio deben haber rendido en primera instancia y desaprobado o haber estado ausentes por motivos de fuerza mayor debidamente justificados.

Los estudiantes en esta condición deberán rendir un examen final en las mesas establecidas por el calendario académico. El estudiante que rinda este tipo de examen será interrogado sobre cualquier tema del programa desarrollado en las clases. Además, deberá leer 2 (dos) de los textos que figuren en el programa como lectura extensiva.

Estudiante Libre:

Serán libres los estudiantes que no hayan cumplido con los requisitos para regularizar. Estos estudiantes deberán estudiar todas las obras tratadas en clase además de las que figuren como lectura extensiva. Los estudiantes que rindan este tipo de examen serán interrogados sobre cualquier tema del programa desarrollado en las clases teóricas y prácticas. El examen final se rendirá en las mesas establecidas por el calendario académico y tendrá una instancia escrita (eliminatória). Los estudiantes libres también deberán pasar una instancia oral una vez aprobada la instancia escrita.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%

APROBADO	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

- Atwan, Robert (2007). *America Now. Short Readings from Recent Periodicals* . Boston: New York.
- Atwood, Margaret (1982). *Dancing Girls and Other Stories* . O. W. Toad, Ltd. Toronto, Canada.
- Auburn, David (2001). *Proof* . Faber and Faber Inc. New York.
- Bachman, Susan and Melinda Barth (comp.) (2007). *Between Worlds. A Reader. Rhetoric and Handbook. Fifth Edition* . Pearson Education.
- Bak, Nelleke (2003). *Critical Reading, Thinking and Writing in Guide to Academic Writing* .
- Bardi, A., & Goodwin, R. (n.d.). Value change: Processes in the individual, the culture, and their interaction. Royal Holloway University of London & Brunel University. https://repository.royalholloway.ac.uk/file/476c3e7d-625e-432b-cf15-83f65f388c39/9/Bardi_Goodwin_Value_Change_final.pdf
- Barnett, S., & Bedau, H. (2020). *Critical thinking, reading, and writing: A brief guide to argument* . Bedford/St. Martin's.
- Barrett, Andrea (1996). *Ship Fever* . W.W.Norton and Company. New York.
- Clarke, J.K. (1990). *Patterns of Thinking. Integrating Learning Skills in Content Teaching* . Needham Heights. MA: Allyn & Bacon.
- Daly, B. (1997). *Writing argumentative essays* . International Thomson Publishing.
- Di Yanni, R & Pat C. Hoy II (2003). *The Scribner Handbook for Writers* . Pearson-Longman.
- Dunkel, Patricia and Pialorsi, Frank (2005). *Advanced Listening Comprehension* . Thomson Heinle.
- Faulkner, William (1946). *A Rose for Emily and Other Stories* . Armed Services Edition.
- Gassner, John (1964). *The Theatre of our Time* . Crown Publisher.
- Hacker, Diana (2006). *The Bedford Handbook Seventh Edition* . Bedford/St. Martin's.
- Gilbert, Elizabeth (2006). *Eat, Pray, Love* . Penguin Books.
- Haslam, N., & Fabiano, F. (2020, July 16). Is psychiatry shrinking what's considered normal? The Conversation. <https://theconversation.com/is-psychiatry-shrinking-whats-considered-normal-142477>
- Henigan, Stephen (2002). *When Words Deny the World: The Reshaping of Canadian Writing* . Porcupines Quill.
- Iola Masters Hallowell, James Levernier (1986). *Structuring Paragraphs: A Guide to Effective Writing, 2nd edition* . St Martin's.
- Kane, T. S. (2000). *The Oxford essential guide to writing* . Berkley Publishing Group.
- Kleinbaum, N.H., and Tom Schulman (1989). *Dead Poets Society* . Hyperion.
- Laurence, Margaret (1987). *A Jest of God* . McClelland and Stewart Inc. Toronto.
- Lynn Quitman Troyka (1996). *Simon and Schuster Handbook for Writers* . Prentice Hall.
- Marzano, R.J., et al (1988) *Dimensions of Thinking: A Framework for Curriculum and Instruction* . Alexandria V.A. Association for Supervision and Curriculum Development.
- Marzano, R.J. (1992). *A Different Kind of Classroom: Teaching with Dimensions of Learning* . Alexandria V.A. Associations for Supervision & Curriculum Development.
- Meyers, A. (2014). *Longman academic writing series 5: Essays to research papers* . Pearson Education ESL.
- Munro, Alice (2002). *Something I've Been Meaning to Tell You* . New American Library.
- Munro, Alice (2000). *Dance of the Happy Shades* . Vintage Contemporaries.
- New, William (2002). *Encyclopedia of Literature in Canada* . University of Toronto Press.
- Numric, Carol (2002). *Raise the Issues. An Integrated Approach to Critical Thinking* .



- Oshima, A., & Hogue, A. (2006). *Writing academic english (4th ed.)* . Pearson Longman.
- Oxford, Rebecca and Susan Christie (2000). *Tapestry. Listening and Speaking* .Heinle and Heinle.
- Priestley, J.B. (2000). *An Inspector Calls and Other Plays* . Penguin Books. England.
- Rosa, Alfred and Escholz, Paul (1989). *Models for Writers. Short Essays for Composition* . New York.
- Rosenbaum, S., & Newby, J. (2020, May 26). What are the characteristics of strong mental health? The Conversation. <https://theconversation.com/what-are-the-characteristics-of-strong-mental-health-139032>
- Saks, E. R. (2013, January 25). Successful and schizophrenic. The New York Times. <https://www.nytimes.com/2013/01/27/opinion/sunday/schizophrenic-not-stupid.html>
- Schwartz, S. H. (2009, June 10-13). Basic human values. The Hebrew University of Jerusalem. Retrieved from <http://essedunet.nsd.uib.no/cms/topics/1/2/1.html>
- Strunk, W., Jr., & White, E. B. (1979). *The elements of style (3rd ed.)* . Macmillan Publishing Co., Inc.
- Time Reaching for Tomorrow. Authentic Readings for Language Development. (1994) Illinois.
- The Freedom Writers Diary (1999). Broadway Books. New York, U.S.: National Textbook Company.
- Williams, Tennessee . *New Voices in the American Theatre* . The Modern Library.
- Williams, Tennessee (1976). *Cat on a Hot Tin Roof and Other Plays* . Penguin Books.

Recursos en red:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/login/index.php>

- Biblioteca virtual: <https://archive.org>
- Education Resources Information Center: <http://www.eric.ed.gov/>
- Full-text articles on Canadian Literature <http://muse.jhu.edu>
- Freedom Writers: <https://www.calameo.com/read/001610144918769dcfd27>
- Literary Research: <http://www.kristisiegel.com/links.htm>
- Lost in Translation: <https://www.screenwritersnetwork.org/wp-content/uploads/2021/03/Lost-In-Translation-Script-1.pdf>
- Questia: <http://www.questia.com/index.jsp>
- Time Magazine: <http://www.time.com/time/>
- The New York Times: <http://www.nytimes.com>
- The Washington Post: <http://www.washingtonpost.com>
- The BBC: <http://www.bbc.co.uk>